

Def. Doc.# 2711

Ex. 3677-A

ERRATA SHEET

Page 2	Line 8	"pibung" shall read "Pibun"
2	8	"attack-and-defense Alliance" shall read "offensive and defensive alliance"

FILE COPY
RETURN TO ROOM 361

DEF. DOC. #2711(revised)

Exh. No.

Translated by
Defense Language Branch

~~Errata sheet~~

"Excerpt from the Official Gazette, 29 Jan. 1943, proceedings No. 4. 81st Imperial Diet, House of Representatives."

The Chinese Republic is steadily gaining in strength under the conscientious leadership of President Wang. On the 5th of last month, the Chinese National Government declared war on America and Britain. This means another step forward in carrying out our Great East Asia War with America and Britain. It is a pleasure for me on this occasion to express my whole-hearted respect for the firm resolution of the Chinese nation who has risen up in a body under the leadership of President Wang (Applause). In consequence of the declaration of war by the Chinese Government, the Japanese Empire, with a view to establishing a new Sino-Japanese relation which will harmonize with this new situation, has immediately taken necessary steps in all directions, such as the retrocession of all exclusive concessions of Japan in China, the recognition of the restoration to China of the International Concessions in Shanghai and Amoy as well as the Legation Quarter in Peking,

the abolition of extraterritorial rights, the administration of the enemy assets in China, etc. It is very interesting to note that, embarrassed by these measures taken by Japan, America and Britain made empty declarations on the 11th of last month, including a paper promise to the Chungking Government for the retrocession of concessions. (Applause)

Thailand has concluded, under the powerful leadership of Premier Pibung, an attack-and-defense alliance with us. The entire Siamese nation is cooperating with us an ally in our all-out effort towards the common goal of the construction of a new and greater East Asia, and participating in our joint military operations against the enemy, despite many difficulties and obstacles.

In Malay, Sumatra, Java, Borneo, Celebes and other regions peace and order have been completely restored thanks to the guidance of our military forces, and the people have returned to their peacetime works, and are beginning to enjoy a happy life such as they have never experienced before. The Japanese are endeavoring to respond to the years-old desires of the native population, hoping to realize for them a new land of true happiness. In fact, their efforts so far have already produced many good results.

Turning them to Burma, we find there also peace and order re-established already. In response to the firm policy of

our Empire, the whole Burmese people, headed by their powerful leader, Premier Ba Maung, are busy in building up a "Burma of the Burmese nation" with the help of our forces there and with a view to contributing to the construction of a Great East Asia. Any Japanese can not help feeling a deep sense of gratitude to their hearty cooperation. By the end of this year, at the latest, the Japanese Empire will recognize the establishment of a Burmese State which will cover the area now under the jurisdiction of the Administrative Board. Thus, as the Government has announced before in this Diet to the nation as well as abroad, the establishment of an independent Burmese State, so much longed for by the Burmese people, is now going to be realized! (Applause) It is indeed a great joy for me to announce this here. (Applause) It is a matter for common congratulation for the entire new East Asia as well as for Burma. (Applause)

In this occasion I would like to repeat the declaration which I made at the end of the previous year that Japan would be ready to honor the Philippines with independence, provided that the Filipinos understand our true intention and cooperate with us in the construction of our Great East Asia Co-prosperity Sphere. The Filipinos, under the leadership of Mr. Vargas, their new president, have ^{well} testified to their sincerity to cooperate with us. The gradual recovery of peace and order

DEF. DOC. #2711

is to be regarded as another promising sign. I heartily hope that the Philippine people will further continue their active cooperation, so that their independence may be realized as soon as possible. (Applause)

It is very much impressive to compare this bright promise for Burma and the Philippines with the miserable state of things prevailing in India, which happens to be neighbor to the former. As I have told you here before, from a spiritual point of view India is already independent of Britain. Nevertheless, Britain does not stop arresting and confining Indian leaders and patriots, and trampling down the Indian people under her iron hoofs. Moreover, the American and British forces are utilizing India as their base for disturbing the peace in the new-born Burma in their wicked ambition to seize it eventually in their hands. The Japanese forces are now dealing decisive blows upon these American and British troops. Meanwhile, those elements among the Indian people who understand the true intention of Japan, are helping us in military operations. We feel a deep sympathy with the Indian leaders and people now in the pangs of travail both at home and abroad for the construction of new India, and hope that the great work will be accomplished in a near future. I here again emphasize that Japan is ready to do all she can to help them.

DPF. DOC. #2711

CERTIFICATE OF AUTHENTICITY

I, who occupy the post of Chief, General Affairs Section, Cabinet Printing Bureau, hereby certify that the document hereto attached, printed in Japanese consisting of 16 pages and entitled "Official Gazette, 29, Jan. 1943, proceedings #4, 81st Imp. Diet, House of Representatives" is a document compiled and issued by the Japanese Government (Cabinet Printing Bureau).

certified at Tokyo,
on this 10th day of Oct., 1947

/S/ FUJIWARA, Kōta (seal)

I hereby certify that the above signature and seal were affixed hereto in the presence of the Witness.

at the same place,
on the same date

Witness: /S/ OGUCHI, Mamoru (seal)

4-3677-A

Def Doc #2711 (Revised)

官一報 號外 昭和十八年一月二十九日

○第八十一回 帝國議會 衆議院議事速記第四號

昭和十八年一月二十八日（木曜日）
午後一時四十三分始議

○國務大臣（東條英機君）

中略

中華民國ハ汪主席ノ一身の指導ノ下ニ日ニ日ニ其ノ力ヲ強化シツツアル
 ノデアリマス、而シテ去ル九月、中華民國國民政府ハ米英兩國ニ對シテ
 宣シタノデアリマス、此ノ事タルマ、米英兩國ノ大東亞政策ニ更ニ一步ヲ
 進ムルモノデアリマシテ、汪主席ノ下ニ一致團結、毅然起テ上リマシタル
 中華國民ノ決意ニ對シ、私ハ茲ニ滿洲ノ敬意ヲ表スルモノデアリマス（拍手）
 中華國民國民政府ノ宣戰ニ伴ヒ、帝國ハ新事態ニ即應スル日華ノ關係ヲ再
 立スル方針ノ下ニ、中華民國ニ於ケル一切ノ帝國專管租界ノ還付、上海共
 同租界、廈門共同租界及北京公使館區域同收ノ承認、治外法權ノ撤廢、
 在支撤兵ノ處理等各款ニ亙リ、宣テニ必要ナル手配ヲ執ルコトナツタ次
 第デアリマス、此ノ我ガ指針ニ根拠シ、去ル十一月、米英ガ重慶政府ニ對

RETURN TO ROOM 361

シ架望ノ祖界遠付ヲ約スル等、何等ノ償値ナキ宣言ヲ行フニ至リマシタル
 コトハ、洵ニ笑止ニ堪ヘナイ所デアリマス（拍手）「タイー」ハ「ビブン」
 首相ノ進マシキ統率ノ下ニ奉出一道帝座トノ攻守同盟ノ誓ヒ恣々固ク敢然
 トシテ米英軍機ノ協同作成ニ從事シ、凡ユル困難ト凡ユル障礙トヲ克服シ
 ツツ、新シキ大東亞建設ノ共同目的達成ニ真刻ナル努力ヲ傾注シ以テ眞ニ
 帝國ト同志國タルノ實ヲ奉ゲテ居ルノデアリマス

中 略

「マライー」「スマトラ」「ジャワ」「ボルネオ」「セレベス」等ニ於テ
 マシテハ、皇軍ノ指導ノ下ニ治安ハ益ク回復シ、任民ハ喜んで生業ニ復シ
 未ダ嘗テナキ幸福ナル力強キ生活ニ入ラントシテ居ルノデアリマス、而シ
 テ帝國ハ克ク原任氏年來ノ要望ニ應ヘ、其ノ安任ノ勉メラシメンコトヲ期
 シ、着々成果ヲ擧ゲテ居ルノデアリマス

一ヒルマーニ於ニマシテハ、治安ハ既ニ回復ラシ、帝國不動ノ大方針ニ
 呼應致シマシテ、力強キ指導者「バーモ」長官ヲ中心トシテ「ビルマー」人
 ラ擧ゲテ、現地皇軍ニ協力シ着々トシテ「ビルマー」人ノ「ビルマー」ヲ建設
 シ以テ大東亞ノ建設ニ資セントスル自地マシキ努力ヲ續ケテ居ルノデアリ
 マス、宜ノ努力ハ帝國ノ感銘ニ堪ヘナイ所デアリマス、帝國ハ速クモ本年
 中ニハ現在在行政府ヲシテ官轄セシメツツアル區域ヲ以テ「ビルマー」國ノ建
 設ヲ認メントシテ居ルノデアリマス、茲ニ本議場ニ於テ帝國ノ中外ニ宣明

致シマシタル「ビルマ」人多年ノ念願タル「ビルマ」ノ獨立ハ、早クモ茲
 ニ實現セントシテ居ルノデアリマス（拍手）此ノコトヲ本議場ニ於テ聲明
 シタルコトハ、帝國ノ海ニ本懷トスル所デアリマシテ（拍手）「ビルマ」
 ノ爲メ又新シニ大東亞ノ爲メ、眞ニ御向護ニ堪ヘナイ次第デアリマス（拍手）
 私ハ昨年本議場ニ於テ「フィリッピン」ノ民衆ニシテ帝國ノ眞意ヲ了解
 シ、大東亞共榮國建設ノ一與トシテ奮力シ來ル者合ニ於キマシテハ、帝國
 ハ欣然トシテ彼等ニ獨立ノ榮華ヲ與ヘンコトヲ誓シタノデアリマス
 ガ茲ニ私ハ重ネテ之ヲ宣明スルモノデアリマス今ヤ「フィリッピン」ニ
 於テハ、新シキ指導者「バルガス」長官ノ下ニ、帝國ニ對スル協力ノ誠意
 大イニ見ルベキモノガアリ、又治安ノ恢復モ遂次向上シツツアリマス
 トハ海ニ懸モシニ限リテアリマス、私ハ「フィリッピン」ガ更ニ積極的ナ
 ル協力ヲ重ネ、新クシテ「フィリッピン」ノ獨立ガ成ベク速カナル時機ニ
 於テ實現センコトヲ衷心ヨリ期待スルモノデアリマス（拍手）
 此ノ「ビルマ」及ビ「フィリッピン」ノ希望ニ關シタル現状ヲ、「ビル
 マ」ニ離リスル「インド」ノ苦シミ喘グ狀況ト比較シマスル時、喜々感
 無量ナルモノガアルノデアリマス、我ニ本議場ニ於テ申上ゲマシタル如
 ク「インド」ハ既に英國ヨリ精神的ニ獨立シテ居ルノデアリマス、然ルニ
 今尙ホ英國ハ其ノ態度ヲ或ムルコトアリ「インド」ノ指導者、憂國ノ志士
 タ悉ク激捕監禁シ、盛リエル「インド」民衆ヲ鐵蹄ノ下ニ蹂躪シテ居ルノ
 デアリマス、更ニ米英並ハ「インド」ヲ基地トシテ、盛ニ新生「ビルマ」

ノ平和ヲ攪亂シ、之ニ未練ノ魔手ヲ伸バサントシテ居ルノデアリマス、今
マ皇軍ハ是等ノ米英軍ニ對シ猛撃ヲ加ヘテ居ルノデアリマス、而シテ既ニ
帝國ノ眞意ヲ知レル「インド」ノ一部人士ハ帝國ト協力シテ現ニ戦ヒニ從
事シテ居ルノデアリマス、帝國ハ新シキ「インド」ノ建設ノ爲ニ「インド」
國內ニ於テ又其ノ國外ニ於テ、生ミノ苦シミヲナシツツアル「インド」ノ
指導者及ビ民衆ニ對シ、深甚アル同情ノ意ヲ表シマスルト共ニ、其ノ同天
ノ事業ノ遠カラズ成就スルコトヲ、深ク期待スルモノデアリマス、而シ
テ帝國ハ是ガ爲ニ全幅ノ協力ヲ吝マザルコトヲ、重ネテ宣明スルモノデア
リマス、一泊手一

文書成立ニ關スル證明書

自分ハ印刷局庶務課長ノ職ニ居ル者ナル處、茲ニ添付セル日本語ニ依リ印刷セラレ十六頁ヨリ成ル官報號外昭和十八年一月二十九日第八十一回帝國議會兼議院議事速記録第四號ト題スル印刷物ハ日本政府（内閣印刷局）ノ印刷發行ニ係ル文書ノ一ナルコトヲ證明ス

昭和二十二年十月六日 於 東京

藤原孝太

右署名捺印ハ自分ノ面前ニ於テ爲サレタルモノナルコトヲ證明ス
凡口於同所

立言人 小口 守